

Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG
Bernard-Krone-Straße 1
D-49757 Werlte
 Téléphone : +49 (0) 59 51 / 209-0
 Fax : +49 (0) 59 51 / 24 65
 Internet: www.krone-trailer.de
 E-Mail: info.nfz@krone.de

Carnet d'inspection

KRONE Semi-remorque savoyarde
 KRONE Semi-remorque fourgon
 KRONE Remorque

KRONE Plate-forme intermodale
 KRONE Caisse intermodale
 KRONE Carrosserie rigide

Sommaire

1.	Introduction	3
2.	Confirmation du constructeur	3
3.	Caractéristiques de l'équipement	3
4.	Instructions pour l'inspection	3
4.1.	Généralités	3
4.2.	Face avant.....	4
4.3.	Paroi latérale	4
4.3.1.	Paroi latérale fixe (fourgon)	4
4.3.2.	Bâche latérale coulissante (châssis pour bâche)	5
4.3.3.	Ridelle latérale	6
4.4.	Toit	6
4.4.1.	Toit fixe	6
4.4.2.	Toit coulissant	6
4.4.3.	Bâche de toit	7
4.5.	Paroi arrière	7
4.5.1.	Portières arrière	7
4.5.2.	Ridelle arrière.....	8
4.5.3.	Plate-forme de chargement	8
4.6.	Eléments de calage de la cargaison	8
5.	Justificatif annuel d'inspection	10
6.	Annexes / Explications	13

1. Introduction

Cher client,
Chère cliente,

Une inspection annuelle est indispensable pour garantir une sécurité durable des nouveaux véhicules au niveau de la circulation et du fonctionnement.

Le carnet d'inspection suivant permet de documenter l'état d'entretien de votre nouveau véhicule KRONE.

- Veuillez respecter les intervalles d'inspection obligatoires et faire réaliser les inspections par du personnel qualifié et habilité d'un garage KRONE.
- Veuillez toujours laisser ce carnet dans le véhicule. Il peut servir de justificatif en cas de contrôle du trafic.

2. Confirmation du constructeur

Une confirmation du constructeur est comprise dans le certificat de calage de la cargaison.

3. Caractéristiques de l'équipement

Les caractéristiques de l'équipement figurent dans le certificat de calage de la cargaison.

4. Instructions pour l'inspection

4.1. Généralités

Vérifier les points ci-dessous avant d'effectuer l'inspection :

- Correspondance du VIN de la fiche technique avec celui du véhicule

Vérifier toujours les point suivants :

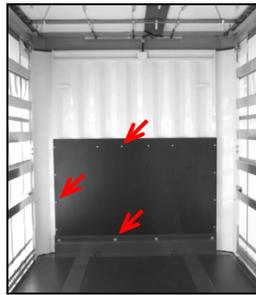
- présence de fissures sur les soudures,
- bonne tenue des vis et rivets (respecter les couples de serrage)
- fonctionnement et présence de dommages sur les sangles, galets des bâches, dispositif de serrage des bâches, serrures des portières,
- bonne tenue des collages,
- fonctionnement des pièces mobiles.

Votre partenaire technique KRONE doit remédier aux dommages immédiatement ou remplacer les composants endommagés par des pièces de rechange originales de KRONE.

4.2. Face avant



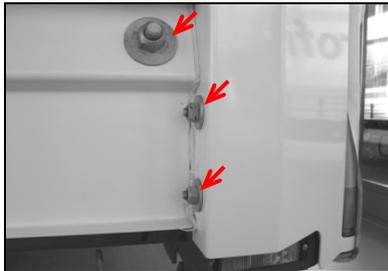
Vue d'ensemble



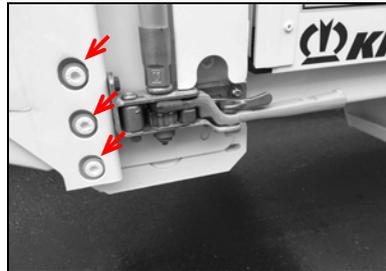
Plaque de la face avant



Face avant en bas



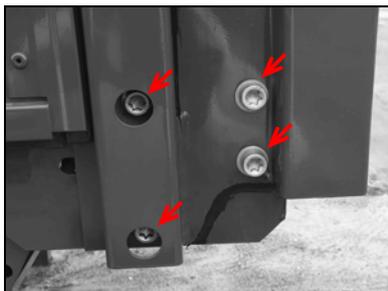
Poteau d'angle avant



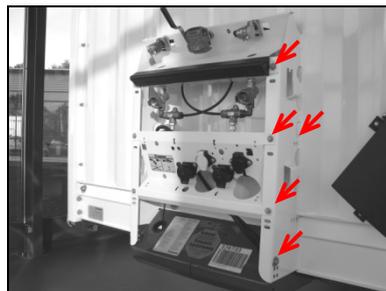
Poteau d'angle arrière



Poteau d'angle avant en bas



Poteau d'angle arrière (variante)



Support d'accouplement

4.3. Paroi latérale

4.3.1. Paroi latérale fixe (fourgon)



Vue d'ensemble



Fixation en bas



Fixation arrière



Paroi accordéon (fonctionnement)



Duoplex résine (collage)

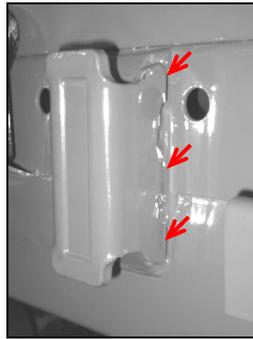


Duoplex Steel (collage)

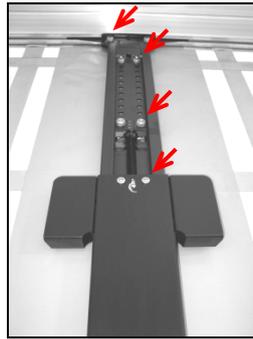
4.3.2. Bâche latérale coulissante (châssis pour bâche)



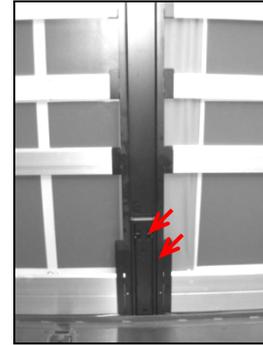
Renfort des bâches



Logement de poteau



Poteau central en haut



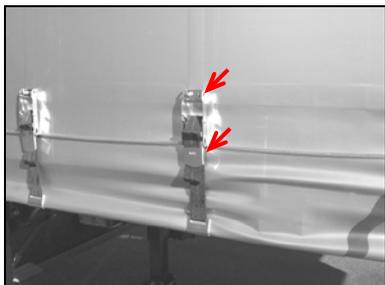
Poteau central en bas



Poche d'insertion sur poteau central



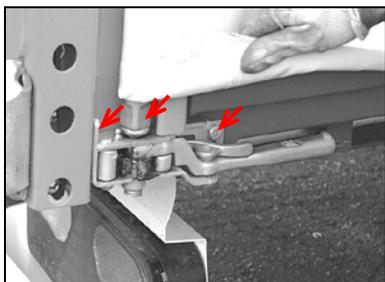
Poche d'insertion sur poteau d'angle



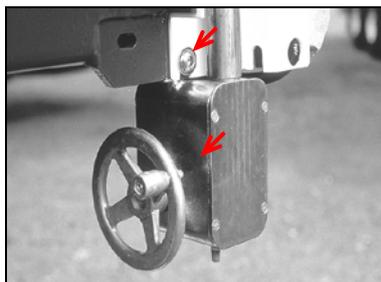
Tendeur de bâche à sangle



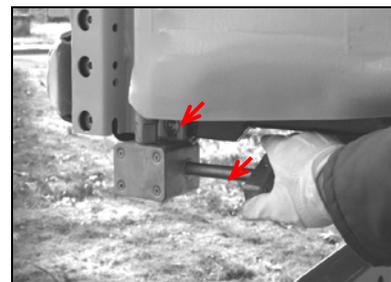
Crochet sangle (élargissement du crochet)



...avec cliquet

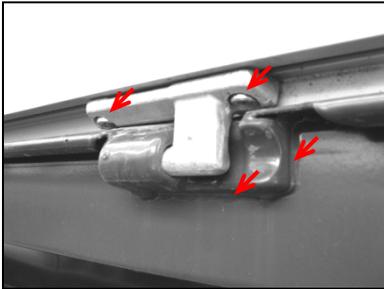


...avec volant à main

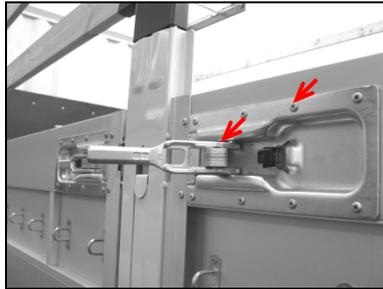


...avec manette pivotante

4.3.3. Ridelle latérale



Roulement de charnière



Fermeture de ridelle au centre



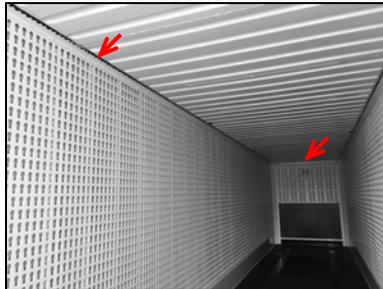
Fermeture de ridelle avant/arrière

4.4. Toit

4.4.1. Toit fixe

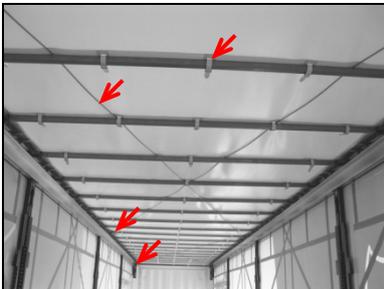


Vue d'ensemble de l'intérieur
(collage)

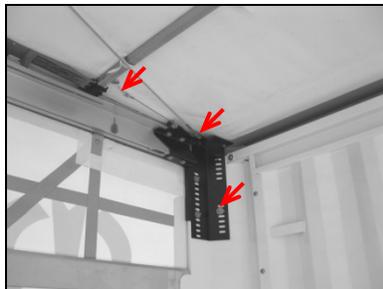


Vue d'ensemble de l'intérieur
(collage)

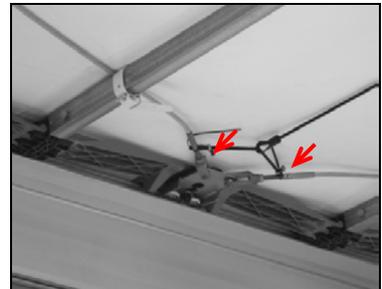
4.4.2. Toit coulissant



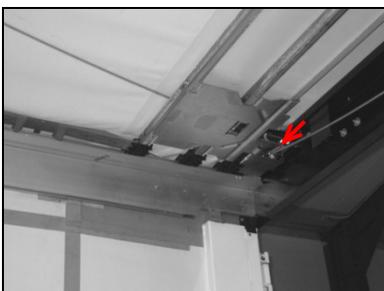
Vue d'ensemble de l'intérieur



Attache du câble avant



Attache du câble au centre

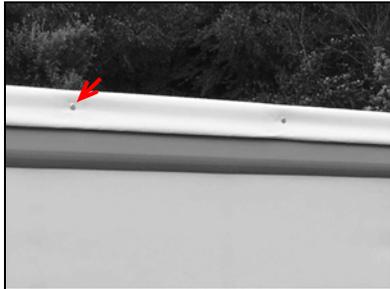


Attache du câble arrière



Courroie de tension sur arceau
transversal

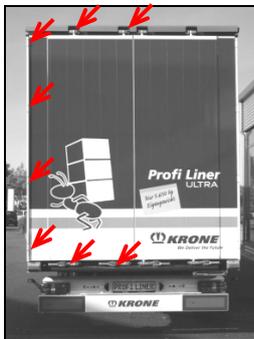
4.4.3. Bâche de toit



Bâche de toit (rivets)

4.5. Paroi arrière

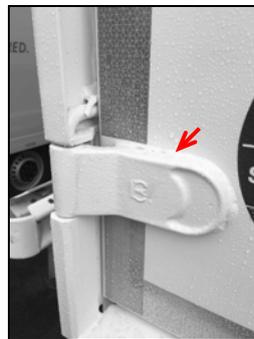
4.5.1. Portières arrière



Vue d'ensemble



Charnière de porte

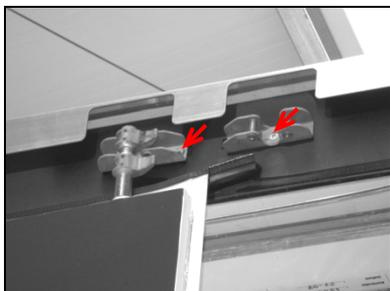


Charnière de porte

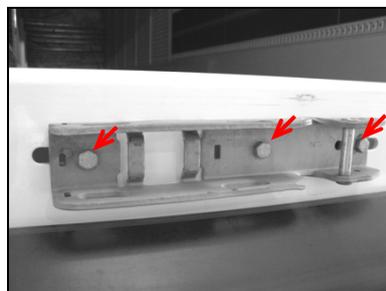


Porte roulante (rivets/vis, sangle, serrure)

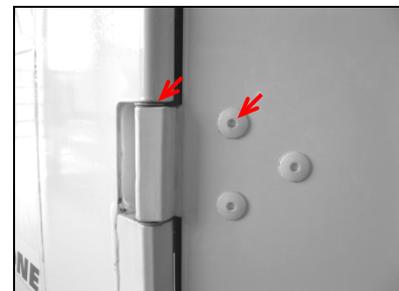
Inspection/maintenance de la porte roulante conformément aux indications du constructeur.



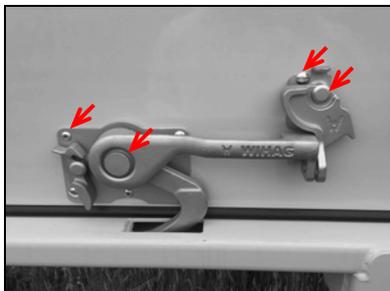
Verrouillage portière en haut



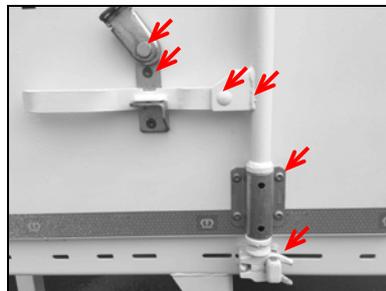
Verrouillage portière en bas



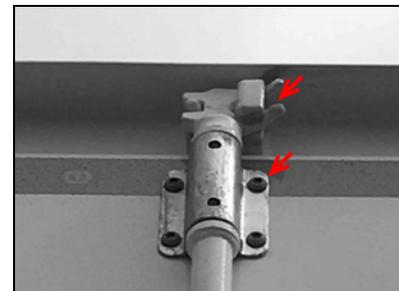
Charnière de porte



Verrouillage porte roulante

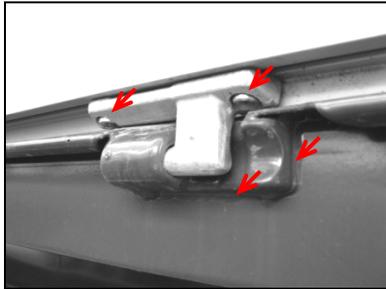


Fermeture à espagnolette en bas

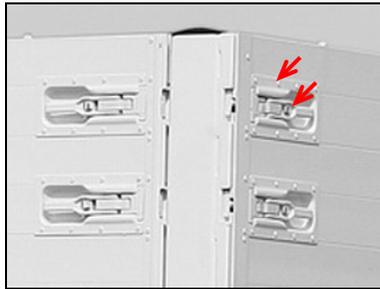


Fermeture à espagnolette en haut

4.5.2. Ridelle arrière



Roulement de charnière

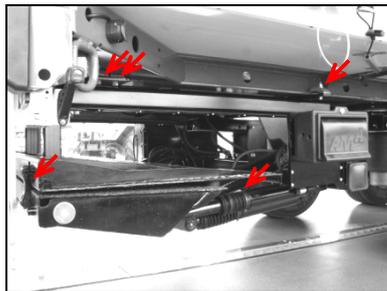


Fermeture ridelle

4.5.3. Plate-forme de chargement



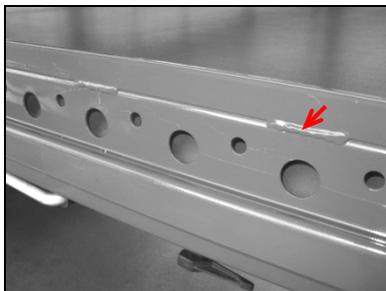
...debout



...rabattable

Inspection/maintenance de la plate-forme conformément aux indications du constructeur.

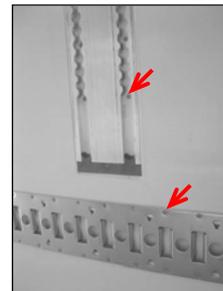
4.6. Eléments de calage de la cargaison



Butée de palette soudée



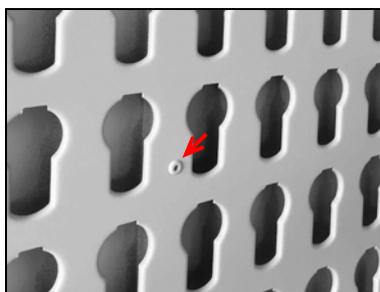
Butée de palette vissée



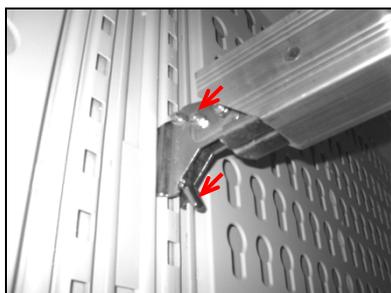
Rails



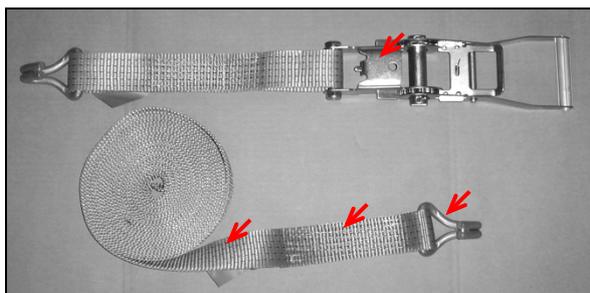
Tôle trou de serrure en haut



Tôle trou de serrure



Poutre de chargement



Sangle et cliquet (élargissement du crochet, sécurité dépassement arc-boutement)

5. Justificatif annuel d'inspection

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de l'inspection 1	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 1 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 2 Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 2 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 3 Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 3 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 4 Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 4 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 5 Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 5 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 6 Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 6 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 7 Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 7 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de l'inspection 8	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 8 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 9	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 9 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 10	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 10 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 11	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 11 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 12	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 12 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 13	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 13 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Date de l'inspection 14	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur								
Test date 14 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de l'inspection 15	Inspecteur (nom)	Sceau du garage	Signature inspecteur																
Test date 15 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Date de l'inspection 16 Test date 16 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Date de l'inspection 17 Test date 17 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												

6. Annexes / Explications



Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen


Uwe Sasse
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone


i.A. Thorsten Perk



Explanation of:
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles
with load safety certificate

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards


Uwe Sasse
CEO, Fahrzeugwerk Krone


p.p. Thorsten Perk